

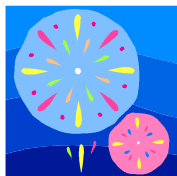
**Publicação:** Divisão de Relações Internacionais e Cultura (*Kokusai Bunka-ka*) - Prefeitura de Tsukuba**Endereço Postal:** 〒305-0018 1979 Konda Tsukuba-shi ☎ **Tel:** 029-836-1111, ramal 5412✉ **E-mail:** ctz030@info.tsukuba.ibaraki.jp

www.city.tsukuba.ibaraki.jp

🌐 **Homepage:****Setembro**  
**2009**

## EVENTOS

### Campeonato Nacional de Fogos de Artifício - "Hanabi Taikai" de Tsuchiura



Para este ano está prevista a explosão de 20.000 fogos de artifício neste tradicional campeonato de Tsuchiura, que no ano passado foi vista por cerca de 800.000 pessoas. Procure chegar ao local com antecedência, tomando cuidado com as alterações no trânsito. Procure estacionar em um local distante e chegar a pé ao local ou pegar o ônibus que sai da estação JR Tsuchiura.

**Data:** 3 de outubro (Sáb), das 18:00h ~ 20:30h. (Em caso de chuva, será transferido para o dia 4, 10, 11 ou 12)**Local:** próximo a ponte "Gakuen Ohashi"**Maiores Informações:** Organização do Campeonato Nacional de Fogos de Artifício de Tsuchiura,☎ **Tel:** 029-826-1111, ramal 7605 ou 🌐 **Site:** www.tsuchiura-hanabi.jp

### 7º Mercado de Reciclados de Tsukuba

O Mercado de Reciclados de Tsukuba é aberto várias vezes ao ano por voluntários da cidade. Roupas, eletrodomésticos e artigos em geral são oferecidos a preços atraentes!!

**Data:** 27 de setembro (dom), das 10:00~14:00 (em caso de chuva o evento será cancelado).**Local:** Parque Central de Tsukuba (Chuo Koen), próximo ao Tsukuba Expo Center**Estacionamento:** Kita Dai-2 Parking (¥220/hora)**Maiores informações:** Grupo de Incentivo à Reciclagem de Tsukuba (*Tsukuba Recycle Sokushin-no-kai*), ☎ **Tel** 029-851-7086.

### Tsukuichi



O Tsukuichi é uma feira que conta com a participação de lojas voluntárias com o conceito de aumentar o contato entre produtores e consumidores. Os organizadores pedem para os participantes trazerem seus copos e sacolas para reduzir o lixo e também chegar ao local a pé ou de bicicleta.

**Local:** Chuo Koen (Azuma 2-7-5, em frente a saída A2 da estação TX Tsukuba)**Data:** 11 de outubro (dom), das 9:00~14:00 (primeiro domingo nos outros meses)**Site:** <http://tsukuba-kusanone.com/tsukuichi.htm>

## AULAS DIURNAS DE JAPONÊS BÁSICO

A Fundação de Fomento de Tsukuba está oferecendo cursos diurnos de japonês básico para estrangeiros. As aulas são direcionadas para iniciantes e também será oferecido um conteúdo de nível básico para o uso durante a procura de emprego.

\*há também aulas noturnas (18h~20h) a partir do dia 29 de setembro. Para mais informações consultar o site da Fundação ou a edição de agosto desde informativo.

**Classes:****Nihongo 1:** para quem nunca teve aulas de japonês**Nihongo 2:** para quem já teve mais de 50 horas de aula de japonês. Lê *hiragana* e *katakana***Material:** livro *Japanese in 45 Hours***Público-alvo:** estrangeiros que residem ou trabalham em Tsukuba e família;**Local das aulas:** Tsukuba Science Information Center; **Vagas:** 10 alunos por classe;**Datas e horários:** Quartas-feiras das 10:00~12:00 (4 de novembro até 3 de março de 2010, total 16 aulas; calendário disponível no site)**Taxas:** ¥6,000 (primeira inscrição) ou ¥5,000 (renovação da matrícula)**Informações e matrícula:** Fundação de Fomento de Tsukuba (*Tsukuba-toshi Shinko Zaidan*), Tsukuba Capiro, 〒305-0032 Tsukuba-shi Takezono 1-10-1, ☎ **Tel:** 029-869-7675, 📠 **Fax:** 029-851-9797,🌐 **Site:** <http://www.tsukubacity.or.jp/info/english/modules/tinyd3/index.php?id=1> (em inglês) ou <http://www.tsukubacity.or.jp/info/modules/tinyd3/index.php?id=2> (em japonês)

### Conteúdo desta edição

内容

Influenza A	...	2
Biblioteca de Tsukuba	...	2
Teigaku Kyufukin	...	3
Serviços Médicos	...	3
Proteção Contra Desastres	...	4
Consulado do Brasil em Tóquio	....	4

# INFLUENZA A

Houve mudanças na estrutura de tratamento da Influenza A e nas estruturas dos centros de consultas à gripe da cidade de Tsukuba e da província de Ibaraki.

## **Tratamento da Influenza A**

Caso apresente sintomas (febre repentina acima de 38°C, tosse, dores na garganta) ou suspeitas da nova nova gripe, o tratamento deve ser feito por seu médico ou órgão médico (clínica geral ou pediatra).

**Marque consulta com antecedência:** para reduzir os riscos de contaminação, marque a consulta com antecedência por telefone antes de ir ao médico. Use máscara e evite os meios de transportes públicos. A compra de remédios em farmácias pode ser feita pela família do paciente.

**Consulte seu médico:** pessoas que pertencem ao grupo de risco da Influenza A (gestantes, crianças pequenas, idosos e doentes) devem consultar seus médicos sobre o que fazer caso for contaminado pela gripe.

**Procurar por hospital:** é possível consultar por telefone o Centro de Saúde de Tsukuba (Tsukuba Hokenjo) ☎029-851-9287 e a Província de Ibaraki ☎029-301-4001, ou o sistemas de busca por hospitais via internet <http://www.qq.pref.ibaraki.jp/> ou celular <http://www.qq.pref.ibaraki.jp/kt/>. Busca por atendimento noturno ou durante feriados, consulte o *Ibaraki-ken Kinkyu Iryo Joho Control* pelo telefone ☎029-241-4199. No caso de doenças repentinas em crianças consulte o *Ibaraki Kodomo Kyukyuu Denwa Sodan* ☎#8000 ou ☎029-254-9900.

**Centros de Consultas à Gripe:** telefones e horários de atendimento.

Centro de Saúde de Tsukuba	(Tsukuba Hokenjo)	☎029-851-9287	8:30 ~ 17:30
Divisão de Promoção da Saúde	(Kenko Zoushin-ka)	☎029-836-1111	8:30 ~ 17:00
Centro de Saúde de Sakura	(Sakura Hoken Center)	☎029-857-3931	8:30 ~ 17:00
Centro de Saúde de Yatabe	(Yatabe Hoken Center)	☎029-838-1100	8:30 ~ 17:00
Centro de Saúde de Oho	(Oho Hoken Center)	☎029-864-7841	8:30 ~ 17:00
Província de Ibaraki	(Ibaraki-ken Cho)	☎029-301-4001	8:30 ~ 17:30

## **Principais medidas de precaução a serem tomadas no dia-a-dia:**

A transmissão da Influenza A pode ser pelo ar (através do espirro/tosse de alguém infectado) ou contato direto (através de corrimões e maçanetas de portas contaminadas pelo vírus). Para reduzir os riscos de contaminação (válidos para qualquer tipo de gripe): manter um estado bom de saúde, utilizar máscaras, lavar bem as mãos, fazer gargarejo e manter um estoque de máscaras para o inverno.

Caso um de seus familiares esteja contaminado: evite sair de casa para evitar a contaminação a outras pessoas, descanse e alimentar-se bem e de maneira equilibrada, afaste a pessoa contaminada para um cômodo sozinha, gargareje e lave bem as mãos após cuidar da pessoa infectada, e desinfete periodicamente as maçanetas de portas e outros lugares que tiveram contato com o doente.

## **Boas maneiras ao tossir/esperrar:**

Procure colocar um lenço ou tissue na boca ao espirrar, afastar-se e não direcionar a tosse ou espirro para as pessoas ao seu redor; jogue o tissue usado no lixo e mantenha tampado; se não tiver um lenço ou tissue, use o antebraço (pois as mãos são uma forte fonte de contágio); lave as mãos após espirrar ou assoar o nariz;

## **Maneira correta de usar máscaras:**

Cobrir o nariz, boca e queixo sem deixar espaços abertos e use o arame da máscara para contornar o nariz. Quando for retirar a máscara, procure não tocar em sua superfície, e coloque-a em um saco antes de jogar no lixo.

## **Maneira correta de lavar as mãos:**

Labe bem os pulsos, palmas, dorsos, entre os dedos e unhas por pelo menos 15 segundos. Após lavar, seque bem com um pano limpo ou papel-toalha.



## BIBLIOTECA DE TSUKUBA



A Biblioteca Central de Tsukuba (*Chuo Toshokan*) está aberta de terça à sexta-feira das 9:30~19:00 e aos sábados, domingos e feriados, das 9:30~17:00. **Maiores informações:** ☎Tel: 029-856-4311.

**Leitura de Estória Infantil:** dentro da Biblioteca Central existe o "**Cantinho da Criança**" (*Kodomo Corner*), onde voluntários contam histórias infantis (em japonês). **Próximas apresentações** (aos sábados, com duração de meia hora): **19/Setembro** (15:00), **26/Setembro** (15:00), **3/Octubro** (15:00), **10/Octubro** (15:00), **17/Octubro** (15:00), **24/Octubro** (15:00 e 15:30) e **31/Octubro** (15:30).

**Empréstimo de livros e CDs:** é necessário apresentar o "Cartão do Usuário" (*Riyo Card*). Para adquirir o seu cartão basta apresentar qualquer documento de identificação com endereço (Carteira de Identidade de Estrangeiro, carteira de motorista, cartão do Seguro Saúde, Carteira de Estudante, dentre outros) na Biblioteca Central (*Chuo Toshokan*) ou nas bibliotecas municipais (*Kominkan Toshokan*) de Yatabe, Tsukuba, Onogawa e Kukizaki.

## *Dias em que a Biblioteca estará FECHADA*

	<i>Setembro 2009</i>	
23 (Qua), 24 (Qui), 28 (Seg), 30 (Qua),		

	<i>Outubro 2009</i>	
5 (Seg), 12 (Seg), 13 (Ter), 19 (Seg), 26 (Seg)		

# INFORMAÇÕES GERAIS

## Pagamento de Impostos

Devem pagar para a secretaria de impostos do estado ou prefeitura municipal aqueles que ainda não pagaram seus impostos provinciais (imposto rodoviário—*jidosha ze*, imposto de aquisição imobiliária—*fudosan shutoku ze*, imposto de empresas individuais—*kojin jigyo ze* e imposto empresarial—*houjin jigyo ze*) e impostos municipais (imposto imobiliário—*kotei shizan ze*, imposto municipal—*shimin ze*, imposto de carros leves—*kei jidosha ze*, imposto municipal empresarial—*hojin shimin ze*, imposto seguro de saúde—*kokumin kenko hoken ze*). O não pagamento destes impostos pode resultar no confisco de seus bens (salário, reservas e imóveis). Também há casos onde o não pagamento resulte no travamento da roda de seu carro. **Informações: sobre impostos provinciais:** Secretaria de Impostos de Tsuchiura (*Tsuchiura Kenzei Jimusho*) para pagamento ou consultas ☎Tel: 029-822-7208 ou sub-secretaria de Inashiki (*Inashiki Shisho*) somente para pagamentos ☎Tel: 029-892-6111; **sobre impostos municipais:** Divisão de Impostos da Prefeitura de Tsukuba (*Tsukuba-shi Yakusho Nozeika*) e Divisão de Seguro e Pensão (Kokuho Nenkin-ka), da Prefeitura de Sakura, ☎Tel: 029-836-1111.

## Benefício de Valor Fixo (*Teigaku Kyufukin*) - Ultimos Dias!

**Atenção:** o prazo para pedir o benefício de valor fixo é até o dia **24 de setembro (qui)**. É necessário preencher o formulário que foi enviado em março, anexar os documentos requeridos e enviar ou entregar para a prefeitura. Se o pedido não for recebido até esta data a prefeitura irá entender que o cidadão desistiu de receber o benefício. (O benefício será depositado aproximadamente um mês após o recebimento e avaliação do pedido)

**Requisitos:** estar registrado no Jumin Kihon Daicho ou no Registro de Estrangeiros (Gaikokujin Toroku) na data-padrão (1º de fevereiro de 2009). Exclui-se os estrangeiros com visto de turismo ou de curto período ou em situações irregulares.

**Maiores Informações:** Sala do Benefício Fixo (*Teigaku Kyufukin Shitsu*) ☎Tel: 029-836-9811.

## Apresentação e Cadastro de Instrutores

Muitos moradores procuram por uma vida mais ativa por meio do aprendizado ou da participação em diversas atividades. Para auxiliar o encontro destas pessoas com instrutores, a prefeitura coordena o encontro daqueles que querem ensinar àqueles que desejam aprender. Se você tem uma especialidade para ensinar cadastre-se no banco de dados, se tem vontade de aprender com os instrutores a prefeitura irá lhe ajudar com a busca. **Maiores informações:** ☎Site: <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/53/001837.html> ☎Tel: 029-836-1111 Divisão do Aprendizado por Toda a Vida (*Shougai Gakushu-ka*)

## SERVIÇOS MÉDICOS

### Serviços Médicos de Emergência

#### Domingos e feriados\*

Horário de atendimento: 9:00 ~ 17:00  
Corpo de Bombeiros: ☎Tel: 029-836-0119



Data	Plantão	Telefone	Plantão	Telefone
20 Set	Takasaki Clinic	029-873-3733	Kashimura Naika Shokaki-ka Clinic	029-863-0606
21*Set	Yuukari lin	029-874-1531	Tsukuba Byoin	029-855-0777
22*Set	Onomura Clinic	029-847-0071	Iioka lin	029-857-7526
23*Set	Kushida lin	029-847-2355	Tsukuba Shiritsu Byoin	029-867-1196
27 Set	Tokodai Naika Icho-ka Clinic	029-847-8468	Shibuya Clinic	029-863-5252
4 Out	Katsuragi Clinic	029-852-1105	Tsukuba Kin-nen Byoin	029-864-1212
11 Out	Miyagawa Naika Ichoka lin	029-855-8777	Minami Oodori Clinic	029-851-3697
12*Out	Ono lin	029-848-0888	Tsukuba Byoin	029-855-0777
18 Out	Okano Seikeigeka Clinic	029-856-2300	Watanabe Naika Clinic	029-851-5901
25 Out	Ogura Naika	029-852-0777	Tsukuba Center Clinic	029-851-9001

### Vacinação Infantil — PÓLIO\*

Horário: 13:00~14:20 Idade: entre 3 e 90 meses

#### Setembro 2009

25 (Sex) ☎ Yatabe 28 (Seg) ☎ Sakura

#### Outubro 2009

8 (Qui) ☎ Oho 13 (Ter) ☎ Sakura

19 (Seg) ☎ Yatabe 26 (Seg) ☎ Sakura

### Exame Médico Infantil

Centros Médicos (*Hoken Center*):  
Sakura: ☎ 029-857-3931 Yatabe: ☎ 029-838-1100

#### Setembro 2009

15 Ter Para crianças nascidas em **Fev-08** (Sakura)

16 Qua Para crianças nascidas em **Ago-06** (Yatabe)

#### Outubro 2009

1 Qui Para crianças nascidas em **Set-06** (Sakura)

6 Ter Para crianças nascidas em **Set-06** (Sakura)

7 Qua Para crianças nascidas em **Mar-08** (Yatabe)

14 Qua Para crianças nascidas em **Set-06** (Yatabe)

16 Sex Para crianças nascidas em **Mar-08** (Sakura)

21 Qua Para crianças nascidas em **Mar-08** (Sakura)

# INFORMAÇÕES GERAIS

## Mapa de Proteção Contra Desastres

Um mapa de proteção contra desastres “**Tsukuba-shi Bosai Map**” foi distribuído pela cidade de Tsukuba. O mapa inclui informações sobre abrigos de emergência, hospitais, organizações de proteção contra desastres, corpo de bombeiros e suas sub-divisões e também varias outras informações sobre como se proteger contra desastres. O mapa pode ser adquirido nas prefeituras e centro comunitários (*kominkan*). Maiores informações: ☎029-836-1111 (*Seikatsu Anzen-ka*)

### Terremotos: como se proteger

#### 1) Proteger-se de acordo com o local:

**Dentro de casa:** proteger a cabeça de objetos que podem cair; procurar proteger-se de baixo de uma mesa e segurar as pernas para a mesa não se mecher; abrir portas e janelas para assegurar um caminho para a rua.

**Fora de casa:** proteger a cabeça de objetos que podem cair e fugir para lugares abertos ou estabelecimentos seguros; quando estiver dirigindo evite freiar bruscamente e diminua a velocidade aos poucos até parar no acostamento ou do lado esquerdo da rua; nas proximidade do mar, afaste-se para um lugar mais alto até mesmo quando não estiver em alerta de tsunami.

#### 2) Apagar o fogo

Há três oportunidades de apagar o fogo em caso de terremotos: I) quando o tremor ainda estiver fraco; II) quando parar de tremer; III) quando o foco de fogo ainda estiver iniciando.

Desligue o disjuntor se houver interrupção na distribuição de energia de sua região.

#### 3) Colaborar com vizinhos

Trabalhar em conjunto e em colaboração com os vizinhos, visando fortalecer laços de solidariedade;

### Excursão para Estrangeiros: Treino de Proteção Contra Desastres


O treino geral de proteção contra desastres será realizado com o corpo de bombeiros, polícia, órgãos de proteção contra desastres e moradores. São 18 tipos de treinos e oportunidades para ter uma experiência evacuações, salva-vidas, resgate em casas desmoronadas e também recuperação das infraestruturas básicas. A participação é gratuita, e com tradutores (as línguas são limitadas).

Data: 27 de setembro (dom), das 8:30~12:00. Local de encontro: estacionamento do Tsukuba Kapio (um ônibus fretado levará os participantes até o local de treinamento dentro da Universidade de Tsukuba)

Para participar: fazer a inscrição via telefone ou email na Associação de Intercambio Internacional de Tsukuba (*Tsukuba Kokusai Koryu Kyokai*). Tel: ☎029-869-7675 ✉Email: [inter@tsukubacity.or.jp](mailto:inter@tsukubacity.or.jp)

## Consulado Geral do Brasil em Tóquio: Posto Avançado

Informamos que o Posto Avançado do Consulado Geral do Brasil em Tóquio estará atendendo na agência do Banco do Brasil em **Mitsukaido** (Joso-shi) nos dias **6 de outubro (ter)** e **11 de novembro (qua)**, das **10:00~14:00**.

**Maiores informações:** ☎Tel: 03-5488-5451, das 8:30~14:30, ou pelo  Site: [www.consbrasil.org](http://www.consbrasil.org)

### Passaportes

O Consulado Geral do Brasil em Tóquio informa que a entrega dos passaportes será feita **exclusivamente** ao titular do documento, que poderá recebê-lo pessoalmente na sede da repartição Consular, ou pelo correio, em seu endereço residencial (será necessário o envio do Atestado de Residência - *Touroku Genpyo Kisai Jiko Shoumeisho* ou *Jumin-hyo*- para comprovação do endereço).

### Feriados

Além dos sábados e domingos, o Consulado Geral do Brasil em Tóquio estará fechado nos dias **21** (Dia do Respeito ao Idoso), **22** (Feriado do Povo), **23 de setembro** (Equinócio do Outono) e **12 de Outubro** (Dia do Esporte).



## População de Tsukuba

1	Japão	204.375
2	China	2.578
3	Coréia	1.175
<b>4</b>	<b>Brasil</b>	<b>422</b>
5	Filipinas	351
6	Tailândia	289
7	Índia	267
8	EUA	156
9	Peru	149
10	Indonésia	129
11	Bangladesh	127
12	Sri Lanka	121
13	Rússia	106
	Outros	1.484

Total **211.729**

Data: 31 de julho de 2009

## Serviço gratuito de informação para estrangeiros de Tsukuba

- A cidade de Tsukuba oferece um serviço de consulta gratuita sobre vistos, status de residência, questões de direitos humanos ou trabalhistas, além de outros. As consultas são em japonês (terças e quartas), inglês e tailandês (terças), chinês e coreano (quartas).

**Atendimento:** 10:00~12:00 e das 13:00~16:45 ☎Tel 029-857-1870



- A Associação Internacional de Ibaraki também oferece um serviço semelhante, com atendimento em português, às segundas-feiras, das 8:30~12:15 e às quintas-feiras, das 8:30~12:00 e 13:00~17:15. **Atendimento:** o atendimento é telefone ou em pessoa. *Ibaraki-ken Kokusai Koryu Kyokai* (Associação Internacional de Ibaraki, em Mito), ☎Tel 029-244-3811.

Seu comentário é de grande valia. Escreva-nos dizendo o que você gostaria de saber ou até mesmo que tipo de informação poderia vir a ser útil para a nossa comunidade. Estamos desde já aguardando sua opinião.

[ctz030@info.tsukuba.ibaraki.jp](mailto:ctz030@info.tsukuba.ibaraki.jp)